

慈濟大學 101 學年度 研究所碩士班招生考試命題紙

科目：國文/英文

共 2 頁

一、國文考題：

翻譯及詮釋：請將以下所列句子，譯成白話，並詮釋之，佔 25 分。

1. 「為政以德，譬如北辰，居其所而眾星共之」。
2. 「人法地，地法天，天法道，道法自然」。
3. 「佛說非佛說，是之謂佛說」。
4. 「手把青秧插滿田，低頭便見水中天，六根清淨方為道，**退步原來是向前。**」
5. 「慎終追遠，民德歸厚矣！」

二、請以自己生活所及之體驗，關聯著「宗教」與「人文」，做一反思，自命一作文題目，做一短文。(字數以兩百字至三百字為度)，佔 25 分。

慈濟大學 101 學年度 研究所碩士班招生考試命題紙

科目：國文/英文

共 2 頁

三、英文考題：請將下文翻譯為中文，佔 50 分。

Buddhism teaches that suffering is inescapable but that everyone has the potential to overcome it. Taiwan's Dharma Master Cheng Yen is the embodiment of such a soul. As a spiritual guru, Cheng Yen, 73, has an ethereal quality. Yet the Buddhist nun is also the well-grounded, no-nonsense head of a non-profit humanitarian machine with divisions in 50 countries and nearly 10 million supporters and volunteers. The Tzu Chi Foundation (*tzu chi* means compassionate relief) is known for the astonishing speed and efficiency with which it brings aid to victims of natural disasters. Wherever calamities occur, Tzu Chi volunteers and experts arrive promptly, dispensing food, medicine, blankets and warm clothing (as they did recently in Japan) and, in the long term, rebuilding homes, clinics and schools. Countless numbers have drawn succor from Tzu Chi's beneficence. Buddhism also teaches that beings with good karma (deeds and thoughts) can be reborn into a higher state. The hereafter is the realm of the unknown but, in this life, Cheng Yen is already a saint. (from *TIME* magazine)